

# GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

## SUNDAY, JULY 4, 2021

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



2<sup>nd</sup> Sunday  
of Matthew

**Priest:**

**Rev. Fr. Dean  
Kouldukis**

**Address:**

1804 13th Ave.  
Seattle, WA 98122

**Telephone:**

(206) 323-8557

**Email:**

parishoffice@  
assumptionseattle.org

**Web:**

assumptionseattle.org

**Saturday Vespers:**

4:00 pm

**Sunday Morning:**

**Orthros: 8:45 am**

**Divine Liturgy:**

10:00 am

**FEAST: 2<sup>nd</sup> Sunday of Matthew**

**Andrew of Crete (Author of the Great Canon)**

**Martha, mother of St. Symeon Stylites the Younger**

## WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

## TO PRWTON ANTIFWNON

a v Eujl ogei hl yuchv mou toh Kurion,  
kaiV panta tal' ejhto' mou tol' ohoma tol'  
agion aijtou'.

b v Eujl ogei hl yuchv mou toh Kurion,  
kaiV mhV ejpilanqanou paisa" tal'  
ajntapodosei" aijtou'.

g v Kurio" ejh tw/ oujranw/ htoimase toh  
qronon aijtou', kaiV hl Basileia aijtou'  
pantwn despozei.

## THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and everything  
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget not  
all His rewards.*

v.3 *The Lord prepared His throne in heaven,  
and His Kingdom rules over all.*

## REFRAIN (after each stichera):

Tai" presbeia" th" Qeotokou, Swter,  
swson hma".

Through the intercessions of the Theoto-  
kos, Savior, save us.

## TO DEUT. ANTIFWNON

a Aihei hl yuchv mou toh Kurion:  
aijhesw Kurion ejh th/ zwh/ mou: yalw'  
tw/ Qew/ mou, ejw" uparcw.

b v Makario", ouj ol QeoV jlakwb  
bohqol' aijtou', hl ejl piV aijtou' ejpiV  
Kurion toh Qeoh aijtou'.

g v Basileusei Kurio" eij" toh aijwna, ol  
QeoV sou, Siwn, eij" geneah kaiV ge-  
nean.

## THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul! I shall praise  
the Lord while I live; I shall sing to my God  
as long as I exist.*

v.2 *Blessed is He whose help is the God of  
Jacob; his hope is in the Lord his God.*

v.3 *The Lord shall reign forever; your God, O  
Zion, to all generations.*

## REFRAIN:

Swson hma", Uiel' qeou', ol ajnastaV ek  
nekrwn, yal lonta' soi: jAl hl ouia.

Save us, O Son of God, Who arose from  
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

## TO TRITON ANTIFWNON

( Apol utikion Th" Hmera" - Hco" A v )

Tou' liqou sfragisqento" upol' twh jloudaiwn kail' stratiwtwh fulassontwn tol' apranton Sou swma ajesth" trihmero" Swth'r dwroumeno" tw' kosmw/ thh' zwhn. Dial' tou'to ail' du-namei" twh oujranwh ejpown Soi, zwodoita: Doxa th' ajastasei Sou Cristel' doxa th' basileia/ Sou, doxa th' oikonomia/ Sou, mone filanqrwe.

## THE THIRD ANTIPHON

( The Hymn of the Day - Mode/Tone I )

The stone had been secured with a seal by the Judeans, and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. For this reason were the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your dispensation, only One who loves mankind.

## EISODIKON

Den'te proskunhjswmn kaij prospejswmn Cristw. Sw'son hma" Uib'l' Qeou', ol' ajastal' ek nekrown, yail' lonta' soi: jAl' hlouia.

## SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

## TO ANASTASIMON APOLUTIKION

( Hco" A v )

Tou' liqou sfragisqento"...

## THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

( Mode/Tone I )

The stone had been secured...

## UMNOS TOU NAOU

jEn th' Gennhsei thh' parqenian eful' axa", ej th' Koimhsei toh' kosmon ouj katel' ipe" Qeotoke. Metesth" prol' thh' zwhn, mh'thr uparcousa th" zwh": kail' tai" presbeiai" tai" sai" lutroumenh, ek qanaitou tal' yuca' h'mwh.

## HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

## KONTAKION

Prostasia twh Cristianwh akataiscunte, mesiteia prol' toh' Pointhh' ajnetaqete, mh' paridh" amartwlwh dehsewn fwnal', aj' lal' profqason, w' ajaqhi' eij' thh' bohqeian h'mwh, twh pistw" kraugazontwn Soi. Tacunon eij' presbeian kail' speuson eij' ikesian, hl' prostateuoussa aj' ei' qeotoke, twh timwntwn Se.

## KONTAKION

O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.

## O TRISAGIOS UMNOS

Ĵagio" ol Qeol', agio" iscurol', agio"  
ajpanato", ejl ehson hma". (ek g )...

## THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3x)...

### THE EPISTLE READING

**Priest:** Let us be attentive.

**Reader:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we hope in You.

**Verse:** *Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright.*

**Priest:** Wisdom.

**Reader:** The reading is from St. Paul's Letter to the Romans (2:10-16).

**Priest:** Let us be attentive.

**B**rethren, glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

### THE GOSPEL READING

The Reading is from the Holy Gospel according to Matthew (4:18-23)



**A**t that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed him. And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. Immediately they left their boat and their father, and followed him. And he went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.



---

## TO SUMBOLON THS PISTEWS THE CONFESSION OF FAITH

---

### MEGALUNARION

Άξιον ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίσειν σε  
τῆς Θεοτοκῆς, τῆς ἀμικαρίστης καὶ  
παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ-  
ἡμῶν. Τῆς τιμιωτέρας τῶν Σεραφειῶν  
καὶ ἐνδοξότερας ἀσσυγκρίτων τῶν Σε-  
ραφεῖμ, τῆς ἀδιάφθορον Θεοῦ Λόγον  
τεκῶσαν τῆς ὀρθῆς Θεοτοκῆς, σὲ μέγα-  
λονομένη.

### HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos.

---

### KOINWNIKOS UMNOS

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν.  
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις". Ἄλλη-  
λουῖα.

### COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

---

### ANTI TOU EIDOMEN TO FWS

Εἶδόμεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουρανίον, εὐφρομέν πίστιν  
ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα  
προσκυνούμεν": αὐτῆς γὰρ ἡμεῖς ἐσῴσθημεν.

### POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.



# OPPORTUNITIES THIS WEEK...

## TODAY

- Please join us for Fellowship Hour after Liturgy today. All are welcome!
- 🎵 Happy Birthday today to Aidan Ginos and Jeffrey Avxhi-Pushaj. Happy Birthday this week to Nick Tsitsis, Popi Peppes, Reese Franklin, Thomas Benis & Fr. Michael Johnson.  
Cronia Polia!

## MONDAY the 5<sup>th</sup>

PARISH OFFICE CLOSED - INDEPENDENCE DAY HOLIDAY

## THURSDAY the 8<sup>th</sup>

- Society of St. John the Almsgiver (Cooking for the Homeless): 9:30 am

## SATURDAY the 10<sup>th</sup>

- All Saints Camp One-Day In-Person Retreat: 10:00 am
  - Great Vespers or Small Compline: 4:00 pm

---

## FELLOWSHIP HOUR IS BACK!

Now that the State of Washington has removed COVID restrictions, we will now be able to celebrate Fellowship Hour together again.

In July there are two Sundays still available for hosting Fellowship Hour:

- July 11: **The Papahronis Family**
- July 18: AVAILABLE TO HOST
- July 25: AVAILABLE TO HOST

Coffee fellowship takes place following the Divine Liturgy and offers our parish an opportunity to spend time visiting with one another in Christian fellowship. It is also a wonderful way to commemorate an anniversary, birthday, family milestone, or Memorial.

If you would like to volunteer to host or have any questions, please contact Ingrid Papahronis at (206) 713-8169 or call the parish office at (206) 323-8557.

THANK YOU!

## RETURNING TO FULL WORSHIP - UPDATED GUIDANCE

On June 17<sup>th</sup>, His Eminence Metropolitan Gerasimos released a letter (see below) where he stated we will no longer be requiring reservations for services, and that, due to updated guidance from the CDC **for those fully vaccinated against COVID-19**, people may resume pre-pandemic activities, indoors and outdoors, without wearing a mask, and with no social distancing, **except where required by local or state guidelines or business restrictions**. As the State of Washington has now removed full restrictions, we no longer require reservations for our services, and there are no restrictions on the number of people who may attend services as well. Please read the letter as His Eminence goes on to speak to our ethical obligation to protect all people.



### GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF SAN FRANCISCO ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΑΓΙΟΥ ΦΡΑΓΚΙΣΚΟΥ

June 17, 2021  
✠Isaurus the Holy Martyr

Dear Clergy and Faithful of the Metropolis of San Francisco,

*"For where two or three are gathered together in My name, I am there in the midst of them."*  
Matthew 18:20

By now you are aware of the updated guidance from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) for those **fully vaccinated** against COVID-19, which many states and localities are adopting. The CDC has stated that **people in the United States who have been fully vaccinated** can resume pre-pandemic activities, indoors and outdoors, without wearing a mask and with no social distancing, **except where required by local or state guidelines or business restrictions**.

In following the guidelines of the CDC, we will no longer be requiring reservations for services. Our parishes should continue safety measures (hand washing, social distancing, masks) as they deem appropriate and in accordance with local and state guidelines. Parishes may continue to offer live-streaming services.

As Christians, we have an ethical obligation to protect all people. **Those not fully vaccinated** are recommended to continue to wear masks in order to protect themselves and others from potential exposure. As faith, trust, and love are guiding principles for us as Orthodox Christians, we will not ask nor require proof of vaccination.

We must demonstrate respect and love as a Christian family to all our brothers and sisters in Christ, some of whom may wish to continue to wear masks during worship. There are still groups of people unable to be vaccinated (children under 12) as well as others who may have a condition or take medications that weaken the immune system and, even though vaccinated, may not be fully protected. Even after vaccination, some may need or merely wish to continue taking all precautions.

We have navigated through the uncharted waters of the pandemic for 16 months, and I am profoundly grateful to our clergy and faithful in our entire Metropolis for their patience and cooperation with regard to the adherence of federal, state and local guidelines to ensure the health and safety of our congregations.

Praying that our Lord God may continue to grant us His Divine love and protection, as we continue to worship Him with one mind, one heart, and one voice, I remain,

With Love in Christ,

  
✠Metropolitan Gerasimos of San Francisco





**FREE!**

**REGISTER  
BY JULY 2ND, 11PM  
SCAN QR CODE  
BELOW TO REGISTER**



**CAMPERS  
ENTERING  
GRADES  
2-8**

# ALL SAINTS CAMP

## 1-DAY RETREAT



**FREE  
REGISTRATION,  
SNACKS,  
LUNCH,**

**&  
DINNER**

**@ALLSAINTSCAMPWA  
ALL SAINTS CENTER  
205 CAMP RD NW  
GIG HARBOR, WA**

**SATURDAY, 10:00 AM -  
JULY 10TH 7:00PM**



**CLICK HERE  
TO REGISTER**

You may also register by navigating to this URL:  
<https://forms.gle/QvndQaKFtBD3sqgYA>